

言語の選択次第で数十倍以上の効果も？！

多言語キーワードリサーチのコツ

日本語のキーワードを機械翻訳すると、海外市場でも同じように高い成果を上げることができるでしょうか？残念ながら、そう簡単ではありません。イギリスの多言語 SEO 会社、WebCertain が多言語キーワードリサーチガイドを公開しています。その概要をご紹介します。

大事なポイントは、3つです。まず1つ目は、人々は何を検索しているのか。各国、各市場で文化が異なります。例えば「椅子」に関連した検索キーワードをみていると、アメリカでは、オフィス・チェアやラウンジチェアなど椅子のスタイル[Style]や形[Shape]の検索ボリュームが多く、中国では、コンピューター・チェアや椅子舞など、具体的に椅子で何をするかという、米国ではみられない[Generic]キーワードで多く検索されています。(参照※1、図1)

2つ目は、どうやって検索しているのか。各市場の言語を使うことはもちろんです。例えば、Adidas は、韓国ではハングル表記のほうが70倍以上も多く検索されています。しかし、ギリシャ語のAdidas「Αἰῶνας」は「無学」という意味になってしまいます。他にも、アクセント記号もやっかいです。フランス語の「salé」は「塩」ですが、「sale」は「汚い」という意味です。もし不安を感じた場合には、Google 画像検索で表示される画像が、意味を確認する助けになります。(参照※1、図2)

3つ目は、どこで検索するのか。Google や百度、Naver、Yandex など検索エンジンごとに特徴があります。例えば、百度では、半角や全角スペースを含むキーワードはスペースがないキーワードと区別されます。例えば、「语音识别」と「语音识别」の検索結果は異なります。ですが、Naver では、区別されません。例えば「음 성 입력」と「음성 입력」の検索結果は同じです。(参照※1)

図1 米国(左)と中国(右)の検索キーワードの違い

キーワード	検索数	分類	中国語	英語	検索数	分類
office chair	135000	style / shape	电脑椅价格	Computer chair price	20400	Generic
desk chair	90500	style / shape	电脑椅	Computer chair	17700	Shape \ style
lounge chair	49500	style / shape	椅子像什么	What does a chair look like	12300	Generic
wingback chair	27500	style / shape	椅子舞	Chair dance	8700	Action
chair and half	27100	size	椅子图片	Chair pictures	5100	Generic
oversized chair	27100	size	椅子怎么看	How to draw a chair	4200	Action
ergonomic chair	27100	style / shape	椅子怎么折	How to fold a chair	2400	Action
leather chair	22200	material	椅子尺寸	Chair size	2400	Size
club chair	18100	style / shape	椅子专卖店	Chair store	2100	Generic
wooden chair	12200	material	办公椅子	Office chair	2100	Shape \ style

図2 フランス語 Fermé(閉店)とFerme(農場)



出典元:図2, 3ともにWebCertain

※1 多言語キーワードリサーチ |

Webcertainhttps://webcertain.com/contentupload/kbupload/extract/1524153226_Archive/